

Урок 5. Знакомство: как зовут, откуда ты, «приятно познакомиться»

Китайский с нуля · Блок I. Звук и первый иероглиф



Что ты узнаешь

- Три способа спросить имя и понять, какой из них вежливый, а какой школьный.
- Почему китайская фамилия стоит впереди имени и что это меняет в разговоре.
- Как сказать, откуда ты, и спросить об этом собеседника.
- Главное правило китайского вопроса: порядок слов не меняется никогда.
- Тринадцать новых слов и первый настоящий разговор с незнакомым человеком.



Разбираемся в теме

Четыре урока мы занимались звуками. Пора ими воспользоваться: сегодня ты научишься знакомиться. Это первое, что происходит при встрече с любым китайцем, и первое задание устной части УСТ.

Имя и фамилия наоборот

В Китае сначала называют **фамилию**, потом имя. Знаменитый 王小明 (Wáng Xiǎomíng) — это Ван Сяомин: 王 (Ван) — фамилия, 小明 (Сяомин) — имя. По-русски это выглядело бы как «Петров Иван», и никакой ошибки здесь нет: так строят имя больше двух тысяч лет.

Фамилии почти всегда односложные (王, 李, 张, 陈), имена — из одного или двух слогов. Поэтому первый слог полного имени китайца — почти наверняка фамилия.



А знаешь ли ты? Самых распространённых фамилий в Китае всего около сотни, и список так и называется — 百家姓 («сто фамилий»). Фамилию 王 носят примерно 90 миллионов человек: это как если бы каждый второй россиянин был Ивановым.

Три вопроса об имени

Вопрос	Когда используют	Ответ
你叫什么名字?	ровеснику, однокласснику	我叫米沙。
你姓什么?	нейтрально, спрашивают фамилию	我姓王。
您贵姓?	вежливо: взрослому, учителю, клиенту	我姓王。

Разница между ними — как между «тебя как зовут?», «ваша фамилия?» и «как ваша фамилия, позвольте узнать?». 贵 (guì) буквально значит «драгоценный», и 您贵姓 — это «какова Ваша уважаемая фамилия». Звучит пышно, но в Китае это обычная вежливость при знакомстве со взрослым.



Частая ошибка: ответить на 您贵姓 словами 我贵姓王. Так нельзя: 贵 — комплимент собеседнику, себя им не называют. Ответ всегда простой: 我姓王 или просто 姓王.

Тебе, скорее всего, будут задавать первый вопрос, и отвечать проще всего именем в русском звучании: 我叫米沙 (Wǒ jiào Mǐshā). Иностранцев по фамилии в школе почти не зовут.

Откуда ты

Вопрос о стране устроен неожиданно логично:

你是哪国人?

Nǐ shì nǎ guó rén?

Ты какой страны человек?

Дословно — «ты есть какой страны человек». И ответ строится ровно так же: название страны плюс 人 (человек).

中国人	Zhōngguó rén	китаец
俄罗斯人	Éluósī rén	русский
新加坡人	Xīnjiāpō rén	сингапурец

Никаких особых слов вроде «русский», «китаец» учить не нужно — это всегда страна + 人.



Новые слова

Иероглиф	Пиньинь	Перевод
叫	jiào	звать(ся)
名字	míngzi	имя
什么	shénme	что, какой
姓	xìng	фамилия; носить фамилию
贵姓	guìxìng	Ваша фамилия (вежливо)
是	shì	быть, являться
哪	nǎ	какой, который
认识	rènshi	быть знакомым, знать (кого-то)
高兴	gāoxìng	радостный, рад
中国人	Zhōngguó rén	китаец
俄罗斯	Éluósī	Россия
新加坡	Xīnjiāpō	Сингапур
同学	tóngxué	одноклассник, соученик



Произношение

名字 **míngzi** и 认识 **rènshi** — оба слова с нейтральным вторым слогом. Не тяни его: «МИН-ЦЗЫ», «ЖЭНЬ-ШЫ», второй слог короче и тише первого.

认识 **rènshi**. Здесь сразу два звука из прошлого урока: **r** (язык загнут назад, голос включён) и **sh** (тот же язык, голоса нет). Слово отличное для тренировки — если получится **rènshi**, значит, ретрофлексные звуки у тебя стоят.

高兴 **gāoxìng**. Первый тон плюс четвёртый: голос ровно вверх, потом резко вниз. Именно это падение делает фразу радостной, а не вопросительной.

新加坡 **Xīnjiāpō**. Три слога, три разных начальных звука: **x** (мягкое «сь»), **j** (мягкое «цзь»), **p** (с выдохом). Название своего города надо уметь произносить не задумываясь.

俄罗斯 **Éluósī**. Первый слог без инициали, чистое **é** со вторым тоном. Русское «Россия» китайцы слышали через монгольский язык, где в начале появился дополнительный гласный, — отсюда «э» в начале.



Иероглифы урока

叫 名 字 姓

Иероглиф	Пиньинь	Значение	Черт	Из чего состоит
叫	jiào	звать	5	口 (рот) + 叫 — звать можно только ртом
名	míng	имя	6	夕 (вечер) + 口 (рот)
字	zì	письменный знак	6	宀 (крыша) + 子 (ребёнок)
姓	xìng	фамилия	8	女 (женщина) + 生 (рождать)

Иероглиф	Пиньинь	Значение	Черт	Из чего состоит
什	shén	что (в 什么)	4	亻 (человек) + 十 (десять)

У трёх из них есть красивая история, и она помогает запомнить знак навсегда.

名 — вечер плюс рот. В темноте лица не видно, поэтому при встрече приходится называть себя вслух. Отсюда «имя».

姓 — женщина плюс «рождать». В глубокой древности родство считали по матери, и фамилия шла от неё. Обрати внимание: 女 слева опять сжалось и стало узким, как в 好, 妈, 她.

字 — ребёнок под крышей. Изначально знак значил «дать ребёнку имя», потом просто «письменный знак». Кстати, 字 ты уже видел в слове 汉字 из прошлого урока.

 **Запомни:** ключ 口 (рот) стоит в иероглифах, связанных со ртом и речью: 叫 (звать), 名 (имя), 吗 (вопрос), 呢 (а что...?). Увидел 口 сбоку — скорее всего, знак про говорение.



Грамматика

1. Вопросительное слово стоит там, где будет ответ. Это, пожалуй, самое приятное правило китайской грамматики. В русском и английском при вопросе слова переставляются («Как тебя зовут?», *What is your name?*), а в китайском — нет. Куда встанет ответ, туда и ставится вопросительное слово:

你 + 叫 + 什么名字?	Nǐ jiào shénme míngzi?	Тебя как зовут?
我 + 叫 + 米沙。	Wǒ jiào Mǐshā.	Меня зовут Миша.
你 + 是 + 哪国人?	Nǐ shì nǎ guó rén?	Ты откуда родом?
我 + 是 + 俄罗斯人。	Wǒ shì Éluósīrén.	Я русский.

Сравни две строки в каждой паре: они отличаются ровно одним словом. Никаких перестановок.

 **Правило:** если в предложении есть вопросительное слово (什么, 哪), частица 吗 не нужна. Одно из двух: либо 吗, либо вопросительное слово. 你叫什么名字吗? — ошибка.

2. 是 — «быть». Это слово соединяет два существительных: «кто есть кто».

他 + 是 + 老师。	Tā shì lǎoshī.	Он учитель.
我 + 是 + 俄罗斯人。	Wǒ shì Éluósīrén.	Я русский.

Здесь оно нужно, потому что справа стоит существительное. А вот с прилагательным 是 не употребляют: «я занят» — это 我很忙, а не 我是忙. Полностью разберём 是 в уроке 7, пока пользуйся готовой формулой «кто + 是 + кто».

3. 很高兴认识你. Дословно «очень рад знать тебя». Порядок можно и перевернуть: 认识你很高兴 — смысл тот же. Обе фразы стоит выучить целиком, как одно слово.

4. С 叫 глагол 是 не нужен. Обрати внимание на фразу 我叫米沙: никакого 是 в ней нет. 叫 само по себе значит «зваться» и работает сказуемым. 我是叫米沙 — ошибка.



Диалог

Первый день в новом классе, к тебе подходит одноклассник.

Китайский	Пиньинь	Перевод
你好! 我叫王小明。你叫什么名字?	Nǐ hǎo! Wǒ jiào Wáng Xiǎomíng. Nǐ jiào shénme míngzi?	Привет! Меня зовут Ван Сяомин. А тебя как зовут?
你好! 我叫米沙。	Nǐ hǎo! Wǒ jiào Mǐshā.	Привет! Меня зовут Миша.

Китайский	Пиньинь	Перевод
你是哪国人?	Nǐ shì nǎ guó rén?	Ты откуда?
我是俄罗斯人。你呢?	Wǒ shì Éluósīrén. Nǐ ne?	Я русский. А ты?
我是中国人。你学中文吗?	Wǒ shì Zhōngguó rén. Nǐ xué Zhōngwén ma?	Я китаец. Ты учишь китайский?
我学中文, 汉字很难。	Wǒ xué Zhōngwén, hànzì hěn nán.	Учу, иероглифы трудные.
我们是同学, 我也学。很高兴认识你!	Wǒmen shì tóngxué, wǒ yě xué. Hěn gāoxìng rènshi nǐ!	Мы одноклассники, я тоже учу. Рад познакомиться!
我也很高兴。	Wǒ yě hěn gāoxìng.	Я тоже рад.

А вот тот же разговор со взрослым, например с учителем в первый день:

Китайский	Пиньинь	Перевод
老师, 您好! 您贵姓?	Lǎoshī, nín hǎo! Nín guìxìng?	Здравствуйте! Как Ваша фамилия?
我姓王。你叫什么名字?	Wǒ xìng Wáng. Nǐ jiào shénme míngzi?	Моя фамилия Ван. А тебя как зовут?
我叫米沙, 我是俄罗斯人。	Wǒ jiào Mǐshā, wǒ shì Éluósīrén.	Меня зовут Миша, я из России.



Упражнения

1. Ответь по-китайски на вопросы о себе: 你叫什么名字? · 你是哪国人?
2. Кому что скажешь: директору школы, новому однокласснику, продавцу в магазине — 您贵姓? или 你叫什么名字?
3. Найди ошибку и объясни: 你叫什么名字吗?
4. Найди ошибку и объясни: — 您贵姓? — 我贵姓王。

5. Собери предложение: 人 / 是 / 哪 / 你 / 国?
6. Переведи на китайский: «Он китаец» · «Мы одноклассники» · «Очень рад познакомиться» · «Я тоже рад».
7. В 王小明 где фамилия, а где имя? Как будет по-китайски «его фамилия Ван»?
8. Из каких частей состоят 名, 姓, 叫? Что общего у 叫 и 名?
9. Переведи на русский: 我叫王小明, 我是中国人。米沙是俄罗斯人, 他也学中文。



Запомни главное

- В китайском имени фамилия идёт **первой**: 王小明 — это Ван Сяомин.
- 你叫什么名字? — ровеснику, 您贵姓? — взрослому. Отвечают 我叫... и 我姓....
- Национальность — это всегда «страна + 人»: 中国人, 俄罗斯人, 新加坡人.
- Вопросительное слово стоит на месте будущего ответа, порядок слов не меняется.
- Если в вопросе есть 什么 или 哪, частица 吗 **не ставится**.
- 是 соединяет существительные («я — ученик»), но не ставится перед прилагательным.



Практическое задание

1. **Познакомься по-настоящему.** На этой неделе спроси у китайскоговорящего одноклассника или соседа: 你叫什么名字? Ответ: 我叫... 我是俄罗斯人。 Закончи фразой 很高兴认识你.
2. **Узнай своё имя иероглифами.** Спроси у учителя китайского, как записать твоё имя знаками, и попроси произнести. Не бери первый вариант из переводчика: имена подбирают по звучанию **и** по смыслу знаков, а машина смысл не проверяет.
3. **Собери пять фамилий.** Найди в Pleso пять самых частых китайских фамилий (王, 李, 张, 刘, 陈), послушай произношение и запомни хотя бы три: ты будешь

встречать их постоянно.



Повторение

Из урока 4:

1. Прочитай вслух: 四十 · 十四 · 汉字 · 中文 · 请问. Где язык загнут назад?
2. Переведи: 请问, 你学中文吗?
3. Как читается **i** в слогe **shí** и как — в слогe **xī** ?

Из урока 2:

4. Переведи на китайский: «Мы тоже очень заняты» · «А твой папа?»
5. Как звучит 我很好 на самом деле и почему?